

# Kapriol®

**IMBRACATURA BASIC DUO**  
**BASIC DUO HARNESS**  
**HARNAIS BASIC DUO**  
**AUFFANGGURT BASIC DUO**  
**ARNÉS BASIC DUO**

***Istruzioni e informazioni del produttore***  
*Manufacturer's instruction and information*  
*Instructions et informations du fabricant*  
*Herstellerranweisung und Informationen*  
*Instrucción e información del fabricante*



EN361:2002

Regolamento Europeo 2016/425 - European Regulation  
2016/425 - Règlement Européen 2016/425 - Europäische  
Verordnung 2016/425 - Reglamento Europeo 2016/425

CE 0082



- Prima dell'uso del dispositivo, leggere attentamente le istruzioni • Read carefully the manual before using the equipment • Prendre connaissance du manuel d'instructions avant d'utiliser le dispositif • Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät verwenden • Antes de usar el DPI leer siempre el manual de instrucciones de uso

## I PRINCIPI ESSENZIALI PER GLI UTENTI DI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE CONTRO CADUTE DALL'ALTO

- i dispositivi di protezione individuali devono essere utilizzati da una persona addestrata e competente.
- i dispositivi di protezione individuale non possono essere usati da persone le cui condizioni di salute possono influire sulla sicurezza durante l'utilizzo quotidiano e di emergenza.
- deve essere predisposto un piano di emergenza per affrontare eventuali emergenze che potrebbero insorgere durante il lavoro.
- mentre si è sospesi con i DPI (ad esempio arrestando una caduta), fare attenzione alla sindrome da sospensione.
- per evitare i sintomi della sindrome da sospensione, assicurarsi che il piano di emergenza appropriato sia pronto per l'uso.
- è vietato apportare modifiche o aggiunte alle apparecchiature senza la preventiva autorizzazione scritta del produttore.
- qualsiasi riparazione deve essere eseguita esclusivamente dal produttore dell'apparecchiatura o dal suo rappresentante certificato.
- il dispositivo di protezione individuale non deve essere utilizzato al di fuori del suo limite di utilizzo o per scopi diversi da quelli per il quale è inteso.
- l'equipaggiamento di protezione personale dovrebbe essere un dispositivo ad uso personale.
- prima dell'uso assicurarsi che tutti gli elementi del dispositivo che formano il sistema di protezione anticaduta dall'alto siano compatibili fra di loro. Periodicamente controllare i collegamenti e la regolazione dei componenti del dispositivo al fine di evitare un casuale allentamento e distacco.
- è vietato usare le serie dei dispositivi di protezione in cui il funzionamento di un qualsiasi componente del dispositivo sia ostacolato dal funzionamento di un altro.
- prima di ogni utilizzo del dispositivo di protezione individuale è obbligatorio effettuare un controllo pre-utilizzo dell'apparecchiatura, per assicurarsi che sia in buone condizioni e funzioni correttamente prima di utilizzarlo.
- durante il controllo pre-utilizzo è necessario ispezionare tutti gli elementi dell'apparecchiatura in caso di danni, eccessiva usura, corrosione, abrasione, tagli, in particolare prendere in considerazione:
  1. in imbracature e cinture - fibbie, elementi di regolazione, punti di attacco, fettucce, cuciture, anelli
  2. in assorbitori di energia - anelli, fettucce, cuciture, involucri, connettori;
  3. in cordini tessili o linee vita o linee guida - corda, anelli, connettori, elementi di regolazione, giunzioni;
  4. in cordini d'acciaio o linee vita o linee guida - cavi, fili, clip, anelli, connettori, elementi di regolazione;
  5. in dispositivi anticaduta retrattili - cavo o fettuccia, riavvolgitore e sistema frenante, involucro, assorbitore di energia, connettore;
  6. nei dispositivi anticaduta di tipo guidato - corpo del dispositivo anticaduta, rivetti e vite, connettore, meccanismo di bloccaggio, funzione di scorrimento, meccanismo di bloccaggio;
  7. nei connettori - corpo principale, rivetti, meccanismo di bloccaggio.
- dopo 12 mesi dal primo utilizzo, il dispositivo di protezione individuale deve essere ritirato dall'uso per l'esecuzione dell'ispezione periodica. L'ispezione periodica deve essere effettuata da una persona competente. L'ispezione periodica può essere effettuata dal produttore o dal suo rappresentante autorizzato.
- durante l'ispezione periodica è necessario verificare la leggibilità del marchio dell'apparecchiatura.
- in caso di alcuni tipi di attrezzatura complessa, ad es. alcuni tipi di dispositivi anticaduta retrattili, l'ispezione periodica può essere eseguita solo dal produttore o dal suo rappresentante autorizzato.
- se il dispositivo viene venduto all'estero, il rivenditore deve fornire istruzioni per l'uso, per la manutenzione, per l'esame periodico e per la riparazione nella lingua del paese in cui il prodotto deve essere utilizzato.
- i dispositivi di protezione individuale devono essere immediatamente ritirati dall'uso in caso di dubbi sulle loro condizioni di sicurezza e non utilizzati nuovamente fino alla conferma scritta da parte del produttore dell'apparecchiatura o del suo rappresentante dopo aver effettuato l'ispezione dettagliata.
- i dispositivi di protezione individuale devono essere immediatamente ritirati dall'uso e distrutti (o seguire altre procedure secondo le istruzioni dettagliate del manuale dell'attrezzatura) quando sono stati usati per arrestare una caduta.
- un'imbracatura anticaduta (conforme alla EN 361) è l'unico dispositivo di ritenuta del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.
- il sistema di protezione anticaduta dall'alto può essere collegato esclusivamente ai punti di aggancio dell'imbracatura anticaduta segnati con una lettera maiuscola "A".
- il dispositivo di ancoraggio o il punto di ancoraggio per il sistema anticaduta deve essere sempre posizionato e il lavoro svolto in modo tale da ridurre al minimo sia il potenziale di caduta che la potenziale distanza di caduta. Il dispositivo / punto di ancoraggio dovrebbe essere posizionato sopra la posizione dell'utente. La forma e la costruzione del dispositivo / punto di ancoraggio non devono consentire l'auto-disconnessione del dispositivo. La resistenza statica minima del dispositivo / punto di ancoraggio è 12 kN. Si raccomanda di utilizzare un punto di ancoraggio strutturale certificato e contrassegnato conforme alla norma EN795
- è obbligatorio controllare lo spazio libero al di sotto della zona di lavoro nella quale useremo i dispositivi di protezione individuale

anticaduta dall'alto, al fine di evitare l'urto con oggetti o una superficie più bassa, durante l'arresto della caduta. Il valore dello spazio libero richiesto sotto la zona di lavoro deve essere controllato nelle istruzioni d'uso dei dispositivi di protezione che intendiamo usare.

- ci sono molti pericoli che possono influenzare le prestazioni dell'apparecchiatura e le relative precauzioni di sicurezza devono essere osservate durante l'utilizzo dell'apparecchiatura, in particolare: - trascinamento o attorcigliamento dei cordini o cavi di sicurezza attorno a bordi taglienti - qualsiasi difetto come taglio, abrasione, corrosione, - esposizione climatica, - effetto pendolo, - temperature estreme, - reagenti chimici - conducibilità elettrica.

- il dispositivo di protezione individuale deve essere trasportato nella confezione (ad es. borsa in tessuto a prova di umidità o in alluminio o custodie in acciaio o plastica) per proteggerlo da danni o umidità.

- l'apparecchiatura può essere pulita senza causare effetti negativi sui materiali usati nella fabbricazione dell'apparecchiatura. Per i prodotti tessili utilizzare detergenti neutri per tessuti delicati, lavare a mano o in una macchina e risciacquare con acqua. Le parti in plastica possono essere pulite solo con acqua. Quando l'attrezzatura si bagna, sia durante l'uso che durante la pulizia, deve essere lasciata asciugare naturalmente, e deve essere tenuta lontano dal calore diretto. Nei prodotti metallici alcune parti meccaniche (molla, perno, cerniera, ecc.) possono essere regolarmente lubrificate per garantire un migliore funzionamento. Altre operazioni di manutenzione e pulizia dovrebbero essere seguite seguendo le istruzioni dettagliate riportate nel manuale dell'apparecchiatura.

- I dispositivi di protezione individuale devono essere conservati senza imballaggio, in un luogo ben ventilato, protetto dalla luce diretta, da raggi UV, da ambiente umido, da spigoli vivi, da temperature estreme e da sostanze corrosive o aggressive.

- Le imbracature di sicurezza sono l'elemento base delle attrezzature anticaduta e sono conformi alla norma EN 361:2002.

- L'uso dell'imbracatura con dispositivi di protezione individuale contro le cadute dall'alto deve essere compatibile con le istruzioni presenti nei manuali di questi dispositivi e deve rispondere ai seguenti standard normativi:

1. EN353-1, EN353-2, EN355, EN354, EN360 - per i sistemi anticaduta;

2. EN362 - per i connettori;

3. EN1496, EN341 - per dispositivi di soccorso;

4. EN795 - per i dispositivi di ancoraggio.

## DESCRIZIONE

L'imbracatura di sicurezza è un dispositivo di trattenuta del corpo destinato ad essere utilizzato in sistemi di protezione anticaduta descritti nella norma EN 363. L'imbracatura è certificata e conforme alla norma EN 361: 2002 come imbracatura per il corpo destinata ad essere utilizzata in sistemi anticaduta.

L'imbracatura completa è realizzata da pezzi di fettuccia in poliestere cuciti e collegati da fibbie metalliche. Questa configurazione garantisce la totale sicurezza e comfort lavorativo.

## ATTREZZATURE DI BASE

Anello di fissaggio posteriore - per il fissaggio del sistema anticaduta; anelli di fissaggio anteriori - per il fissaggio del sistema anticaduta; fibbie di collegamento e regolazione - per il comfort durante l'uso dell'imbracatura;

## TEMPO DI UTILIZZO

### ISPEZIONI PERIODICHE

Le cinture di sicurezza devono essere ispezionate almeno una volta ogni 12 mesi dalla data del primo utilizzo. Le ispezioni periodiche devono essere eseguite esclusivamente da personale competente e addestrato, autorizzato dal produttore. A seconda del tipo e dell'ambiente di lavoro, possono essere necessarie ispezioni più frequenti. Ogni ispezione periodica deve essere registrata nella scheda vita del prodotto.

## MASSIMA DURATA DI VITA DEL DISPOSITIVO

La durata massima dell'imbracatura è di 10 anni dalla data di produzione.

**ATTENZIONE:** la durata massima dell'imbracatura dipende dall'intensità dell'uso e dall'ambiente di utilizzo. L'utilizzo

dell'imbracatura in ambienti difficili, in ambiente marino, a contatto con spigoli vivi, esposta a temperature estreme o a sostanze aggressive, può ridurre la durata dell'imbracatura.

## RITIRO DALL'USO

L'imbracatura deve essere ritirata dall'uso immediatamente e deve essere distrutta quando è stata utilizzata per arrestare una caduta o non ha superato l'ispezione periodica o vi sono dubbi sulla sua affidabilità.

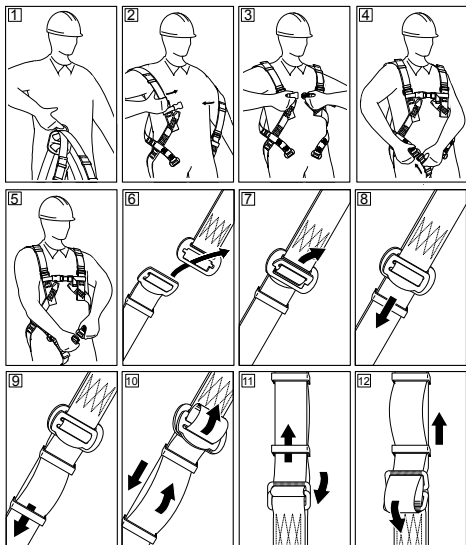
## ENTE NOTIFICATO

Ente notificato per l'esame UE del tipo conformemente al regolamento PPE 2016/425:

APAVE SUD EUROPE SAS (n° 0082) -CS 60193-F13322 MARSIGLIA CEDEX 16 – FRANCIA

Organismo notificato per il controllo della produzione:

APAVE SUD EUROPE SAS (n° 0082) -CS 60193-F13322 MARSIGLIA CEDEX 16 – FRANCIA



## COME INDOSSARE L'IMBRACATURA

1. Prendere l'imbracatura dall'attacco posteriore
2. Indossare la fettuccia prima su una spalla e poi sull'altra, avendo cura di non torcerle
3. Collegare la clip in plastica anteriore e regolare la tensione della fettuccia
4. Tirare una e poi l'altra fettuccia cosciale attraverso la fibbia evitando di torcerle

## COLLEGAMENTO DELLA FIBBIA IN ACCIAIO SUI COSCIALI

5. Regolazione delle fibbie cosciali
- 6-7-8. Regolazione delle fibbie sulle spalle

9. Accorciamento
10. Allungamento
11. Accorciamento
12. Allungamento

### L'IMBRACATURA È INDOSSATA CORRETTAMENTE SE:

- possiamo infilare una mano fra le cinture della imbracatura e i vestiti;
- la fibbia di aggancio posteriore è posizionata all'altezza delle scapole;
- la cintura pettorale è posizionata nel centro del torace;
- le estremità libere delle cinture sono protette con i passanti e aderiscono all'imbracatura

### COME ATTACCARE IL SISTEMA ANTICADUTA

il sistema anticaduta deve essere collegato solo agli elementi di attacco dell'imbracatura contrassegnati con la lettera maiuscola A. Il sistema anticaduta deve essere collegato solo a:

- direttamente all'attacco posteriore o
- ad entrambi gli anelli tessili anteriori dell'imbracatura. È severamente vietato collegare un sistema anticaduta ad un solo anello anteriore.

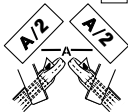
L'attacco posteriore è contrassegnato da una lettera maiuscola A – sulla placca posteriore in plastica ci sono stampate le lettere A e le frecce che indicano l'attacco posteriore (1).

Gli anelli di aggancio anteriori sono contrassegnati dalla lettera maiuscola A/2 posta sull'etichetta all'interno di ogni anello (2).

1



2



## SCHEDA VITA

È responsabilità del datore di lavoro fornire e completare la scheda vita in ogni sua parte. La scheda deve essere compilata solo da personale competente. La scheda deve essere compilata prima del primo utilizzo del dispositivo. Ogni informazione inerente il dispositivo quale: ispezione periodica, riparazione, motivo del ritiro del dispositivo, devono essere annotati sulla scheda vita. La scheda vita va conservata per tutta la durata di vita del dispositivo. Non utilizzare il dispositivo senza la scheda vita.

<b>MODELLO E TIPO DI DISPOSITIVO</b>	
<b>NUMERO SERIALE / LOTTO</b>	
<b>NUMERO ARTICOLO</b>	
<b>DATA DI PRODUZIONE</b>	
<b>DATA DI ACQUISTO</b>	
<b>DATA DEL PRIMO UTILIZZO</b>	
<b>NOME UTILIZZATORE</b>	

### ELENCO DELLE ISPEZIONI PERIODICHE E DELLE RIPARAZIONI

<b>DATA</b>	<b>MOTIVO DELLE REVISIONI / RIPARAZIONI</b>	<b>RIPARAZIONI EFFETTUATE</b>	<b>NOME E FIRMA DEL RIPARATORE</b>	<b>DATA PROSSIMA REVISIONE</b>

## THE ESSENTIAL PRINCIPLES FOR USERS OF PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT AGAINST FALLS FROM A HEIGHT

- personal protective equipment shall only be used by a person trained and competent in its safe use.
- personal protective equipment must not be used by a person with medical condition that could affect the safety of the equipment user in normal and emergency use.
- a rescue plan shall be in place to deal with any emergencies that could arise during the work.
- being suspended in PPE (e.g. arresting a fall), beware of suspension trauma symptoms.
- to avoid symptoms of suspension trauma, be sure that the proper rescue plan is ready for use. It is recommended to use foot straps.
- it is forbidden to make any alterations or additions to the equipment without the manufacturer's prior written consent.
- any repair shall only be carried out by equipment manufacturer or his certified representative.
- personal protective equipment shall not be used outside its limitations, or for any purpose other than that for which it is intended.
- personal protective equipment should be a personal issue item.
- before use ensure about the compatibility of items of equipment assembled into a fall arrest system. Periodically check connecting and adjusting of the equipment components to avoid accidental loosening or disconnecting of the components.
- it is forbidden to use combinations of items of equipment in which the safe function of any one item is affected by or interferes with the safe function of another.
- before each use of personal protective equipment, it is obligatory to carry out a pre-use check of the equipment, to ensure that it is in a serviceable condition and operates correctly before it is used.
- during pre-use check it is necessary to inspect all elements of the equipment in respect of any damages, excessive wear, corrosion, abrasion, cutting or incorrect acting, especially take into consideration:
  1. in full body harnesses and belts - buckles, adjusting elements, attaching points, webbings, seams, loops;
  2. in energy absorbers - attaching loops, webbing, seams, casing, connectors;
  3. in textile lanyards or lifelines or guidelines - rope, loops, thimbles, connectors, adjusting element, splices;
  4. in steel lanyards or lifelines or guidelines - cable, wires, clips, ferrules, loops, thimbles, connectors, adjusting elements;
  5. in retractable fall arresters - cable or webbing, retractor and brake proper acting, casing, energy absorber, connector;
  6. in guided type fall arresters - body of the fall arrester, sliding function, locking gear acting, rivets and screws, connector, energy absorber;
  7. in connectors - main body, rivets, gate, locking gear acting.
- after every 12 months of utilization, personal protective equipment must be withdrawn from use to carry out periodical detailed inspection. The periodic inspection must be carried out by a competent person for periodic inspection. The periodic inspection can be carried out also by the manufacturer or his authorized representative.
- in case of some types of the complex equipment e.g. some types of retractable fall arresters the annual inspection can be carried out only by the manufacturer or his authorized representative.
- it is essential for the safety of the user that if the product is re-sold outside the original country of destination the reseller shall provide instructions for use, for maintenance, for periodic examination and for repair in language of the country in which the product is to be used.
- personal protective equipment must be withdrawn from use immediately when any doubt arises about its condition for safe use and not used again until confirmed in writing by equipment manufacturer or his representative after carried out the detailed inspection.
- personal protective equipment must be withdrawn from use immediately and destroyed (or other procedures shall be introduced according detailed instruction from equipment manual) when it have been used to arrest a fall.
- a full body harness (conforming to EN 361) is the only acceptable body holding device that can be used, in a fall arrest system.
- in full body harness use only attaching points marked with big letter "A" to attach a fall arrest system.
- the anchor device or anchor point for the fall arrest system should always be positioned, and the work carried out in such a way, as to minimise both the potential for falls and potential fall distance. The anchor device/point should be placed above the position of the user. The shape and construction of the anchor device/point shall not allow to self-acting disconnection of the equipment. Minimal static strength of the anchor device/point is 12 kN. It is recommended to use certified and marked structural anchor point complied with EN795 it is obligatory to verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use the fall arrest system, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or other obstacle in the fall path. The required value of the free space should be taken from instruction manual of used equipment.
- there are many hazards that may affect the performance of the equipment and corresponding safety precautions that have to be observed during equipment utilization, especially: - trailing or looping of lanyards or lifelines over sharp edges, - any defects like cutting, abrasion, corrosion, - climatic exposure, - pendulum falls, - extremes of temperature, - chemical reagents, - electrical conductivity.
- personal protective equipment must be transported in the package (e.g.: bag made of moisture-proof textile or foil bag or cases made of steel or plastic) to protect it against damage or moisture.
- the equipment can be cleaned without causing adverse effect on the materials in the manufacture of the equipment. For textile products use mild detergents for delicate fabrics, wash by hand or in a machine and rinse in water. Plastic parts can be cleaned only with water. When the equipment becomes wet, either from being in use or when due cleaning, it shall be

allowed to dry naturally, and shall be kept away from direct heat. In metallic products some mechanic parts (spring, pin, hinge, etc.) can be regularly slightly lubricated to ensure better operation. Other maintenance and cleaning procedures should be adhered to detailed instructions stated in the manual of the equipment.

- personal protective equipment should be stored loosely packed, in a well-ventilated place, protected from direct light, ultraviolet degradation, damp environment, sharp edges, extreme temperatures and corrosive or aggressive substances.

- Safety harness is basic of fall arrest equipment and complies with EN 361:2002.

- Using the harness in connection with personal protective equipment against falls from a height must be compatible with manual instructions of this equipment and obligatory standards:

- 1.EN353-1, EN353-2, EN355, EN354, EN360 - for the fall arrest systems;

- 2.EN362 - for the connectors;

- 3.EN1496, EN341 - for rescue devices;

- 4.EN795 - for anchor devices.

## **DESCRIPTION**

Safety harness is a body holding device intended to be used in fall protection systems described in EN 363 standard. The harness is certified and complying with the standard EN 361:2002 as a full body harness intended to be used in fall arrest systems.

Full body harness is made of pieces of polyester webbing which are sewn and connected by metal buckles. This configuration guarantee full safety and comfort work.

## **BASIC EQUIPMENT**

back attaching buckle - for attaching fall arrest system; front attaching loops - for attaching fall arrest system; connecting and adjusting buckles - for comfort wearing and using of harness;

## **TIME OF USE**

### **PERIODIC INSPECTIONS**

Safety harness must be inspected at least once every 12 months from the date of first use.

Periodic inspections must only be carried out by a competent and trained person, authorized by the manufacturer.

Depending on the type and working environment, more frequent inspections may be necessary.

Every periodic inspection must be recorded in the Identity Card of the equipment.

### **MAXIMUM LIFE SPAN OF THE EQUIPMENT**

The maximum life span of the harness is 10 years from the date of manufacture.

**ATTENTION:** The harness maximum life span depends on the intensity of usage and the environment of usage. Using the harness in rough environment, marine environment, contact with sharp edges, exposure to extreme temperatures or aggressive substances, can reduce the life span of the harness.

### **WITHDRAWAL FROM USE**

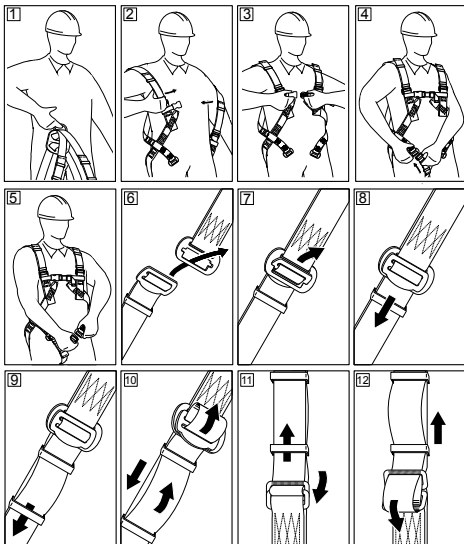
The harness must be withdrawn from use immediately and it must be destroyed when it has been used to arrest a fall or it fails to pass inspection or there is any doubt as to its reliability.

### **NOTIFIED BODY**

Notified body for EU type examination according to PPE Regulation 2016/425 : **APAVE SUD EUROPE SAS (n° 0082)–CS 60193–F13322 MARSEILLE CEDEX 16 - FRANCE**

Notified body for control production:

**APAVE SUD EUROPE SAS (n° 0082)–CS 60193–F13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANCE**



#### HOW TO PUT ON THE HARNESS

1. Take the harness by the back-attaching buckle
2. Put on the shoulder straps one after one, take care do not twist them
3. Connect front plastic clip and adjust the tension the chest strap
4. Pull one and then other thigh straps through crotch, take care do not twist them

#### CONNECTING OF THE STEEL BUCKLES OF THE THIGH STRAPS

5. Regulation of the thigh straps
- 6-7-8. Regulation of the shoulder straps

9. Shortening
10. Lengthening
11. Shortening
12. Lengthening

#### HARNESS IS PUT ON CORRECTLY IF:

- All straps are correctly adjusted (neither too loose nor too tight).
- back attaching buckle is correctly positioned at the level of the shoulder blades.
- front chest strap is correctly positioned at the middle of the chest.
- the ends of all the straps must be kept by plastic loops.

#### ATTACHING FALL ARREST SYSTEM

the fall arrest system must be connected only to the attaching elements of the harness marked by capital letter A. The fall arrest system must be connected only to:

- straight to the back-attaching buckle, or
- to both front attaching loops of the harness. It is strictly forbidden to attach a fall arrest system to a single loop.

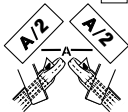
The back-attaching buckle is marked by a capital letter A - marked on the crossing plate with arrows indicating back attaching buckle (1).

Front attaching loops are marked by a capital letter A/2 placed on the label inside each loop (2).

1



2





## IDENTITY CARD

It is the responsibility of the user organisation to provide the identity card and to fill in the details required. The identity card should be filled in before the first use by a competent person, responsible in the user organisation for protective equipment. Any information about the equipment like periodic inspections, repairs, reasons of equipment's withdrawal from use shall be noted into the identity card by a competent person in the organisation. The identity card should be stored during a whole period of equipment utilization. Do not use the equipment without the identity card.

MODEL AND TYPE OF EQUIPMENT	
SERIAL / BATCH NUMBER	
REFERENCE NUMBER	
DATE OF MANUFACTURE	
DATE OF PURCHASE	
DATE OF FIRST USE	
USER NAME	

PERIODIC INSPECTION AND REPAIR HISTORY CARD				
DATE OF INSPECTION	REASON FOR INSPECTION OR REPAIR	DEFECTS, CONDITION NOTED REPAIRS CARRIED OUT	NAME AND SIGNATURE OF COMPETENT PERSON	NEXT INSPECTION DATE

## PRINCIPES DE BASE POUR LES UTILISATEURS D'ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION CONTRE LES CHUTES DE HAUTEUR

- l'équipement de protection individuelle doit être utilisé uniquement par des personnes compétentes et formées en la matière.
- l'équipement de protection individuelle ne doit pas être utilisé par des personnes souffrant de maladies pouvant affecter la sécurité de l'équipement et de l'utilisateur en conditions normales ou en conditions d'urgence.
- un plan de sauvetage doit être mis en place pour pouvoir faire face à d'éventuelles urgences qui pourraient se produire dans le cadre du travail.
- lors de la suspension en équipement de protection individuelle (ex. lorsqu'il a servi à arrêter une chute), faites attention aux symptômes liés aux traumatismes causés par la suspension.
- pour éviter les traumatismes causés par la suspension, assurez-vous qu'un plan de sauvetage est prêt à être utilisé. Il est recommandé d'utiliser des sangles pour pieds.
- il est interdit d'effectuer toute modification au niveau de l'équipement sans l'accord préalable et écrit du fabricant.
- toute réparation doit être effectuée exclusivement par le fabricant de l'équipement ou par son représentant dûment certifié.
- l'équipement de protection individuelle ne doit pas être utilisé en dehors de ses limites, ni à aucune autre fin que celle qui a été prévue.
- l'équipement de protection individuelle doit être délivré pour chaque personne individuellement.
- avant toute utilisation, s'assurer que les éléments assemblés en système antichute sont mutuellement compatibles. Contrôler de manière périodique les connexions et les réglages des composants de l'équipement, afin d'éviter tout relâchement ou déconnexion accidentels des composants.
- il est interdit d'utiliser des combinaisons d'articles d'équipement dans lesquelles la sécurité de fonctionnement d'un de ces éléments est affectée ou entrave la sécurité de fonctionnement d'un autre élément.
- avant chaque utilisation de l'équipement de protection individuelle, il est obligatoire d'effectuer une vérification préalable de l'équipement, afin de s'assurer qu'il est en bon état de marche.
- dans le cadre de cette vérification préalable, il est nécessaire de contrôler tous les éléments de l'équipement en vue d'y détecter d'éventuelles traces de dommages, d'usure, de corrosion, d'abrasions, de rupture ; il faut notamment prendre en considération :
  1. pour les harnais complets et les ceintures – fermoirs, éléments de réglage, points de fixation, sangles, coutures, boucles ;
  2. pour les absorbeurs d'énergie – boucles de fixation, sangles, coutures, revêtements, connecteurs ;
  3. pour les longues ou les cordes de sécurité ou lignes de guidage en textile – corde, boucles, cartouches, connecteurs, éléments de réglage, épissures ;
  4. pour les longues ou les cordes de sécurité ou lignes de guidage en acier – câble, fils, clips, viroles, boucles, cartouches, connecteurs, éléments de réglage ;
  5. pour les antichutes rétractables – câble ou sangle, fonctionnement correct rétracteur et frein, enveloppe, absorbeur d'énergie, connecteur ;
  6. pour les antichutes de type guidé – corps du dispositif antichute, fonction coulissante, fonctionnement du mécanisme de verrouillage, rivets et vis, connecteur, absorbeur d'énergie ;
  7. pour les connecteurs – corps principal, rivets, barrière, l'action du verrouillage ;
- tous les 12 mois d'utilisation, l'équipement de protection individuelle doit être retiré de l'usage afin de le soumettre à un contrôle périodique approfondi. Les contrôles périodiques doivent être effectués par une personne compétente en la matière. Le contrôle périodique peut également être effectué par le fabricant ou son représentant autorisé.
- dans le cas de certains types d'équipements complexes, tels que par exemple certains types d'antichutes à rappel automatique, les contrôles annuels ne peuvent être effectués que par le fabricant ou son représentant.
- pour préserver la sécurité des utilisateurs, si le produit est revendu vers un pays différent que sa destination d'origine, le revendeur doit fournir des instructions d'utilisation, de maintenance, de contrôle périodique et de réparation dans la langue du pays vers lequel le produit est exporté.
- l'équipement de protection individuelle doit être mis hors d'usage dès qu'il y a un doute quant à sa condition par rapport à la sécurité d'utilisation, et ne doit plus être utilisé tant que le fabricant de l'équipement ou son représentant ne l'aura pas validé après avoir procédé à un contrôle approfondi.
- l'équipement de protection individuelle doit être mis immédiatement hors d'usage et détruit (ou d'autres procédures mises en place, détaillées dans le mode d'emploi de l'équipement), lorsqu'il a servi à arrêter une chute.
- un harnais complet (conforme à la norme EN 361) est le seul dispositif dont l'utilisation est acceptable dans un système d'arrêt de chute.
- sur un harnais complet, utiliser uniquement les points d'attache marqués de la lettre A majuscule pour attacher un système d'arrêt de chute.
- le dispositif d'ancrage ou le point d'ancrage du système antichute doivent toujours être positionnés et le travail effectué de manière à minimiser le risque de chute et la distance de chute éventuelle. Le point/dispositif d'ancrage doit être placé au-dessus de la position de l'utilisateur. La forme et la construction du point/dispositif d'ancrage ne doit pas permettre à l'équipement de se débrancher de manière autonome. La force statique minimale du point/dispositif d'ancrage est de 12 kN. Il est recommandé d'utiliser un point d'ancrage structurel certifié conforme à la norme EN795 ; il est obligatoire de vérifier l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail donné avant chaque utilisation du système d'arrêt de chute, de sorte qu'en cas de chute, l'utilisateur n'entre pas en collision avec le sol ou un autre obstacle le long de la trajectoire de chute. Veuillez vous référer au mode d'emploi pour connaître la valeur concernant l'espace libre.
- de nombreux dangers peuvent affecter les performances de l'équipement et les mesures de sécurité correspondantes doivent être respectées lors de l'utilisation de l'équipement, et notamment : - traîne ou boucle de longues ou de cordes de sécurité sur des

bords tranchants, - tout défaut comme les ruptures, les abrasions, la corrosion, - l'exposition aux facteurs atmosphériques, - les chutes pendulaires, - les réactifs chimiques, - la conductivité électrique.

- l'équipement de protection individuelle doit être transporté dans son emballage (par exemple, dans un sac en textile ou un sac en aluminium résistant à l'humidité ou en boîtes en acier ou en plastique) pour le protéger contre tout dommage et contre l'humidité.
- l'équipement peut être nettoyé sans causer d'effets indésirables au niveau des matériaux utilisés pour sa fabrication.

Pour les produits textiles, utiliser des détergents doux et laver les tissus délicats à la main ou dans une machine à laver et rincer à l'eau. Les parties en matière plastique peuvent être nettoyées uniquement avec de l'eau. Si l'équipement devient mouillé, que ce soit dans le cadre de son utilisation ou de nettoyage, il faut le laisser sécher de manière naturelle et le garder à l'abri de toute source de chaleur directe. En ce qui concerne les produits en métal, certaines pièces mécaniques (ressorts, goupilles, gonds, etc.) peuvent être lubrifiées pour assurer leur bon fonctionnement. Les autres procédures d'entretien et de nettoyage doivent être respectées conformément aux instructions détaillées figurant dans le mode d'emploi de l'équipement.

- l'équipement de protection individuelle doit être entreposé éparé dans un endroit bien ventilé, à l'abri de la lumière directe, des rayons ultraviolets, de toute humidité, de bords tranchants, de températures extrêmes et de substances corrosives ou agressives. Le harnais de sécurité constitue la base de tout équipement de protection contre les chutes de hauteur et est conforme à la norme EN 361:2002.

- L'utilisation du harnais avec tout équipement de protection contre les chutes de hauteur doit se faire de manière compatible au mode d'emploi de cet équipement, ainsi qu'aux normes obligatoires :

1. EN353-1, EN353-2, EN355, EN354, EN360 - pour les systèmes de protection individuelle contre les chutes;
2. EN362 - pour les connecteurs ;
3. EN1496, EN341 - pour les dispositifs de sauvetage ;
4. EN795 - pour les dispositifs d'ancrage.

## DESCRIPTION

Le harnais de sécurité est un dispositif de maintien de corps destiné à être utilisé dans les systèmes de protection contre les chutes de hauteur tels que décrits dans la norme EN 363. Le harnais est certifié conforme à la norme EN 361:2002 en tant que harnais de sécurité destiné à être utilisé comme élément de systèmes de protection contre les chutes de hauteur.

Le harnais antichute se compose de sangles en polyester cousues et connectées à l'aide de boucles en métal. Une telle configuration garantit la sécurité et le confort de travail.

## ÉQUIPEMENT DE BASE

boucle d'attelage arrière – pour la connexion d'un système antichute ; nœuds d'attelage avant – pour la connexion d'un système antichute ;

connexion et réglage des boucles – pour un port et usage confortable du harnais ;

## DURÉE DE VIE

### CONTRÔLES PÉRIODIQUES

Le harnais de sécurité doit être contrôlé au moins une fois tous les 12 mois à compter de sa première utilisation.

Les contrôles périodiques doivent être effectués uniquement par une personne compétente et formée en la matière, dûment autorisée par le fabricant.

En fonction du type d'environnement de travail, des contrôles périodiques plus fréquents peuvent s'avérer nécessaires.

Chacun des contrôles périodiques doit être enregistré sur la Carte d'identité de l'équipement.

## DURÉE DE VIE MAXIMALE DE L'ÉQUIPEMENT

La durée de vie maximale du harnais est de 10 ans à compter de sa date de fabrication.

**ATTENTION :** La durée de vie maximale effective du harnais dépend de l'intensité de son utilisation et de l'environnement dans lequel il est utilisé. L'utilisation du harnais dans un environnement difficile, un environnement marin, en contact avec des arêtes vives, l'exposition à des températures extrêmes ou à des substances agressives, peut raccourcir la durée de vie du harnais.

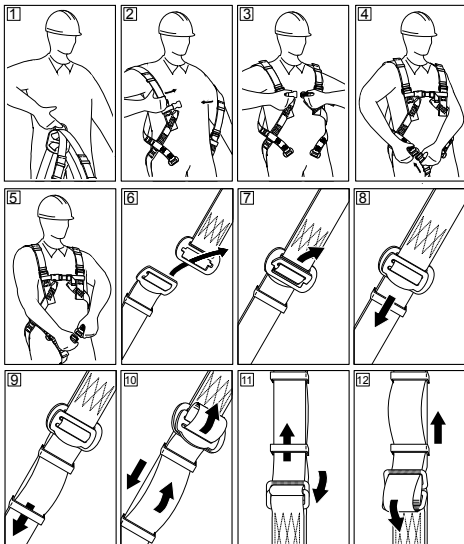
## MISE HORS D'USAGE

Le harnais doit être mis immédiatement hors d'usage et il doit être détruit, s'il a servi à arrêter une chute, si le résultat du contrôle périodique se solde par un résultat négatif, ou s'il existe un quelconque doute quant à sa fiabilité.

## ORGANISME NOTIFIÉ

Organisme notifié dans le cadre des contrôles conformément au Règlement (UE) 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle : **APAVE SUD EUROPE SAS** (n° 0082)-CS 60193-F13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANCE

Organisme notifié chargé du contrôle de la fabrication : **APAVE SUD EUROPE SAS** (n° 0082)-CS 60193-F13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANCE



## COMMENT METTRE LE HARNAIS

1. Soulever le harnais par la boucle d'attelage arrière
2. Mettez les ceintures pour épaules une après l'autre, en veillant à ne pas les tordre
3. Connectez le clip en plastique sur le devant et ajustez la pression au niveau de la poitrine
4. Enfilez les ceintures pour cuisses une après l'autre, en veillant à ne pas les tordre

### Connexion des boucles en métal au niveau des cuisses

5. Réglage des ceintures pour cuisses
- 6-7-8. Réglage des ceintures pour épaules

9. Raccourcissement
10. Allongement
11. Raccourcissement
12. Allongement

### LE HARNAIS A ÉTÉ MIS DE MANIÈRE CORRECTE SI :

- Toutes les ceintures ont été réglées de manière correcte (et ne sont ni trop tendues ni trop relâchées).
- la boucle d'attelage arrière est positionnée de manière correcte, c'est-à-dire au niveau des omoplates.
- la ceinture poitrine avant est positionnée de manière correcte au milieu de la poitrine.
- les extrémités de toutes les ceintures doivent avoir des nœuds en plastique.

**CONNEXION D'UN SYSTÈME ANTICHUTE:** Le système antichute ne peut être connecté qu'aux éléments d'attelage marqués de la lettre A majuscule. Le système antichute ne peut être connecté que:

- directement à la boucle d'attelage arrière.
- aux deux nœuds d'attelage avant du harnais de sécurité. Il est strictement interdit de connecter un système antichute à un seul nœud.

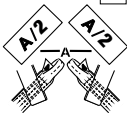
La boucle d'attelage arrière est marquée de la lettre A majuscule inscrite sur la plaque de croisement avec des flèches dirigées vers la boucle d'attelage arrière (1).

Les nœuds d'attelage avant sont marqués d'une lettre majuscule A / 2 sur l'étiquette située à l'intérieur de chaque nœud (2).

1



2



## CARTE D'IDENTITÉ

Il est de la responsabilité de l'organisation à laquelle appartient l'utilisateur de fournir une carte d'identité et d'y indiquer les renseignements requis. La carte d'identité doit être remplie dès avant la première utilisation par une personne compétente, en charge de l'équipement de protection individuelle dans l'organisation où travaille l'utilisateur. Tout renseignement relatif à l'équipement, tel que les contrôles périodiques, les réparations, les raisons pour lesquelles il a été mis hors d'usage doivent être inscrits sur la carte d'identité par une personne compétente appartenant à la même organisation que l'utilisateur. La carte d'identité doit être conservée pendant toute la durée de vie de l'équipement. Ne pas utiliser d'équipement sans carte d'identité

<b>MODÈLE ET TYPE D'ÉQUIPEMENT</b>	
<b>NUMÉRO DE SÉRIE / LOT</b>	
<b>NUMÉRO DE RÉFÉRENCE</b>	
<b>DATE DE FABRICATION</b>	
<b>DATE D'ACQUISITION</b>	
<b>DATE DU PREMIER USAGE</b>	
<b>NOM D'UTILISATEUR</b>	

<b>FICHE HISTORIQUE DES INSPECTIONS PÉRIODIQUES ET RÉPARATIONS</b>				
<b>DATE CONTRÔLE</b>	<b>RAISONS DU CONTRÔLE OU RÉPARATION</b>	<b>DÉFAUTS DÉTECTÉS, ÉTAT CONSTATÉ, RÉPARATIONS EFFECTUÉES</b>	<b>NOM ET SIGNATURE DE LA PERSONNE COMPÉTENTE</b>	<b>DATE DU CONTRÔLE SUIVANT</b>

## **DIE WESENTLICHEN GRUNDSÄTZE FÜR DIE VERWENDUNG VON PERSÖNLICHER SCHUTZAUSRÜSTUNG GEGEN ABSTURZ**

- Eine persönliche Schutzausrüstung darf nur von einer Person benutzt werden, die für ihren sicheren Gebrauch ausgebildet und kompetent ist.
- Eine persönliche Schutzausrüstung darf nicht von einer Person mit einem Gesundheitszustand verwendet werden, der die Sicherheit des Gerätebenutzers im Normal- und Notbetrieb beeinträchtigen könnte.
- Es muss ein Rettungsplan vorhanden sein, um jede Art von Nottfällen zu bewältigen, die während der Arbeiten auftreten könnten.
- Achten Sie auf Hängetrauma-Symptome, während Sie in einer PSA hängen (z. B. beim Abfangen eines Absturzes).
- Vergewissern Sie sich, dass ein richtiger Rettungsplan einsatzbereit ist, um Hängetrauma-Symptome zu vermeiden. Es wird empfohlen, Fußschlaufen zu verwenden.
- Es ist verboten, ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Herstellers Änderungen oder Ergänzungen an der Ausrüstung vorzunehmen.
- Jede Reparatur darf nur vom Gerätehersteller oder seinem zertifizierten Vertreter durchgeführt werden.
- Eine persönliche Schutzausrüstung darf nicht außerhalb ihrer Grenzen oder für einen anderen Zweck als den, für den sie bestimmt ist, verwendet werden.
- Eine persönliche Schutzausrüstung sollte eine persönliche Ausrüstung sein.
- Vergewissern Sie sich vor der Verwendung über die Kompatibilität der an einem Absturzschutzsystem montierten Geräte. Überprüfen Sie regelmäßig die Verbindungen und die Justierung der Ausrüstungskomponenten, um ein unbeabsichtigtes Lösen oder Trennen der Komponenten zu vermeiden.
- Es ist verboten, Kombinationen von Ausrüstungsgegenständen zu verwenden, bei denen die sichere Funktion eines Gerätes von der sicheren Funktion eines anderen beeinträchtigt wird oder dieses beeinträchtigt.
- Vor jedem Einsatz einer persönlicher Schutzausrüstung ist es zwingend erforderlich, eine Vorprüfung der Ausrüstung durchzuführen, um sicherzustellen, dass sie sich in einem gebrauchsfähigen Zustand befindet und vor der Verwendung korrekt funktioniert.
- Bei der Vorprüfung ist es notwendig, alle Elemente der Ausrüstung auf Beschädigungen, übermäßigen Verschleiß, Korrosion, Abrieb, Schnitte oder Fehlfunktion zu prüfen, insbesondere sind zu berücksichtigen:
  1. bei Auffanggurten und Gurten – die Schnallen, Einstellelemente, Anschlagpunkte, Gurte, Nähe, Schlaufen;
  2. bei Falldämpfern – die Anschlagsschlaufen, Gurte, Nähte, das Gehäuse, die Verbindungselemente;
  3. bei Stoffseilen oder Rettungsleinen oder Führungen – das Seil, die Schlaufen, Kauschen, Verbindungselemente, das Einstellelement, die Splice;
  4. bei Stahlseilen oder Rettungsleinen oder Führungen – das Seil, die Drähte, Klemmen, Klemmringe, Schlaufen, Kauschen, Verbindungselemente, Einstellelemente;
  5. bei Höhensicherungsgeräten - das Seil oder Gurtband, das ordnungsgemäße Funktionieren des Aufrollmechanismus und der Bremse, das Gehäuse, der Falldämpfer, das Verbindungselement;
  6. bei mitlaufenden Auffanggeräten – den Korpus des Auffanggerätes, die Gleitfunktion, das Funktionieren des Blockademechanismus, die Nieten und Schrauben, das Verbindungselement, den Falldämpfer;
  7. bei metallischen Komponenten (Verbindungselemente, Haken, Anschläge) – den Tragekörper, die Nieten, die Klinke, das Funktionieren des Blockademechanismus.
- Nach jeweils 12 Monaten der Nutzung muss die persönliche Schutzausrüstung zur Durchführung einer wiederkehrenden Detailinspektion außer Betrieb genommen werden. Die wiederkehrende Inspektion ist von einer für wiederkehrende Inspektionen kompetenten Person durchzuführen. Die wiederkehrende Inspektion kann auch vom Hersteller oder seinem autorisierten Vertreter durchgeführt werden.
- Im Falle einiger komplexer Ausrüstungstypen, z. B. bei einigen Typen von Höhensicherungsgeräten, darf die jährliche Inspektion nur vom Hersteller oder von seinem autorisierten Vertreter durchgeführt werden.
- Es ist für die Sicherheit des Benutzers von wesentlicher Bedeutung, dass der Wiederverkäufer, wenn das Produkt außerhalb des ursprünglichen Bestimmungslandes weiterverkauft wird, die Anleitungen für die Bedienung, die Wartung, für die wiederkehrende Inspektion und die Reparatur in der Sprache des Landes, in dem das Produkt verwendet werden soll, beiliegt.
- Die persönliche Schutzausrüstung muss unverzüglich aus dem Verkehr gezogen werden, wenn Zweifel über ihren Zustand für den sicheren Gebrauch bestehen, und darf erst nach schriftlicher Bestätigung durch den Gerätehersteller oder seinen Vertreter nach Durchführung einer detaillierten Inspektion erneut verwendet werden.
- Eine persönliche Schutzausrüstung muss außer Betrieb genommen und unverzüglich zerstört werden (oder es sollen andere Verfahren gemäß der detaillierten Anleitung in der Ausrüstungsanleitung durchgeführt werden), wenn sie an einem Abfangen eines Absturzes beteiligt war.
- Ein Auffanggurt (nach EN 361) ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die bei einem Absturzschutzsystem verwendet werden kann.
- Verwenden Sie im Auffanggurt nur die mit dem großen Buchstaben „A“ gekennzeichneten Anschlagpunkte, um ein Absturzschutzsystem anzubringen.
- Die Anschlagvorrichtung oder der Anschlagpunkt für das Absturzschutzsystem sollte immer so positioniert und die Arbeiten so durchgeführt werden, dass sowohl das Absturzrisiko als auch die mögliche Fallhöhe minimiert werden. Die Anschlagvorrichtung/ Der Anschlagpunkt sollte über dem Benutzer platziert werden. Die Form und Konstruktion der Anschlagvorrichtung/ des Anschlagpunktes darf keine selbsttätige Trennung der Ausrüstung zulassen. Die minimale statische Festigkeit der Anschlagvorrichtung/des Anschlagpunktes beträgt 12 kN. Es wird empfohlen, einen zertifizierten und gekennzeichneten strukturellen Anschlagpunkt gemäß EN 795 zu verwenden. Es ist zwingend erforderlich, den unter dem Benutzer am Arbeitsplatz benötigten Freiraum vor jedem Einsatz des Absturzschutzsystems zu überprüfen, damit es im Falle eines Absturzes nicht zu einer Kollision mit dem Boden oder einem anderen Hindernis auf dem Fallweg kommt. Der erforderliche Wert des Freiraums ist der

Betriebsanleitung der verwendeten Ausrüstung zu entnehmen.

- Es gibt viele Gefahren, die die Leistung der Ausrüstung und die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen, die bei der Verwendung der Ausrüstung zu beachten sind, beeinträchtigen können, insbesondere: - ein Schleifen oder eine Schlaufenbildung der Seile oder Rettungsleinen auf scharfen Kanten, - jegliche Defekte wie Schnitte, Abrieb, Korrosion, - Witterungseinflüsse, - Pendelabstürze, - Temperaturextreme, - chemische Reagenzien, - elektrische Leitfähigkeit.
- Die persönliche Schutzausrüstung muss in der Verpackung transportiert werden (z. B.: in einem Beutel aus feuchtigkeitsbeständigem Stoff oder in einem Folienbeutel oder in Kisten aus Stahl oder Kunststoff), um sie vor Beschädigung oder Feuchtigkeit zu schützen.
- Die Ausrüstung kann gereinigt werden, ohne die Herstellungsmaterialien der Ausrüstung zu beeinträchtigen. Verwenden Sie für Textilprodukte Feinwaschmittel für empfindliche Textilien, waschen Sie diese von Hand oder in der Maschine und spülen Sie sie mit Wasser ab. Benutzen Sie für Falldämpfer nur ein feuchtes Tuch und wischen Sie den Schmutz ab. Kunststoffteile dürfen nur mit Wasser gereinigt werden. Wenn die Ausrüstung entweder durch den Gebrauch oder bei der ordnungsgemäßen Reinigung nass wird, muss sie auf natürliche Weise trocknen können und ist sie von direkter Hitze fernzuhalten. Bei metallischen Produkten können einige mechanische Teile (Feder, Stift, Scharnier, etc.) regelmäßig leicht geschmiert werden, um eine bessere Funktion zu gewährleisten. Andere Wartungs- und Reinigungsverfahren sind gemäß den detaillierten Anweisungen in der Bedienungsanleitung des Geräts durchzuführen.
- Die persönliche Schutzausrüstung sollte lose verpackt, an einem gut belüfteten Ort gelagert werden, geschützt vor direktem Licht, ultraviolettem Abbau, feuchter Umgebung, scharfen Kanten, extremen Temperaturen und korrosiven oder aggressiven Substanzen.
- Der Auffanggurt ist die Grundlage einer Absturzschutzausrüstung und entspricht EN 361:2002.
- Die Verwendung des Auffanggurtes in Verbindung mit einem Absturzschutzsystem muss mit den Anweisungen in den Bedienungsanleitungen der Absturzschutzsysteme und den geltenden Normen kompatibel sein:
- EN353-1, EN353-2, EN355, EN354, EN360 – für die Absturzschutzsysteme;
- EN362 – für Verbindungselemente;
- EN1496, EN341 – für Rettungsausrüstungen;
- EN795 – für Anschlageneinrichtungen.

## BESCHREIBUNG

Der Auffanggurt ist eine Körperhaltvorrichtung, die für den Einsatz in Absturzschutzsystemen gemäß der Norm EN 363 bestimmt ist. Der Auffanggurt ist zertifiziert und entspricht der Norm EN 361:2002 als Ganzkörper-Auffanggurt für den Einsatz in Absturzschutzsystemen.

Der Ganzkörper-Auffanggurt besteht aus vernähten Polyestergeräten, die mit Metallschnallen verbunden sind. Diese Konfiguration garantiert volle Sicherheit und Komfort bei der Arbeit.

## GRUNDAUSSTATTUNG

Grundeinstufige Befestigungsschnalle - zur Befestigung des Absturzschutzsystems; vordere Befestigungsschlaufen - zur Befestigung des Absturzschutzsystems; Verbindungs- und Verstellchnallen - für ein komfortables Tragen und Verwenden des Auffanggurtes;

## NUTZUNGSDAUER

### WIEDERKEHRENDE INSPEKTIONEN

Der Auffanggurt muss mindestens alle 12 Monate ab dem Datum der ersten Benutzung inspiziert werden.

Die wiederkehrenden Inspektionen dürfen nur von einer kompetenten und geschulten Person durchgeführt werden, die vom Hersteller autorisiert ist.

Je nach Art und Arbeitsumgebung können häufigere Inspektionen erforderlich sein. Jede wiederkehrende Inspektion ist auf der Gerätekarte der Ausrüstung zu vermerken.

### MAXIMALE LEBENSDAUER DER AUSTRÜSTUNG

Die maximale Lebensdauer des Auffanggurtes beträgt 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum.

**ACHTUNG:** Die maximale Lebensdauer des Auffanggurtes hängt von der Nutzungsintensität und der -umgebung ab. Die Verwendung des Auffanggurtes in rauer Umgebung, in Meeresumgebung, bei Kontakt mit scharfen Kanten, bei extremen Temperaturen oder aggressiven Substanzen kann die Lebensdauer des Auffanggurtes verkürzen.

## AUSSERBETRIEBNAHME

Der Auffanggurt muss unverzüglich außer Betrieb genommen und zerstört werden, wenn er benutzt wurde, um einen Absturz abzufangen, oder wenn er die Inspektion nicht bestanden hat oder irgendwelche Zweifel an seiner Zuverlässigkeit bestehen.

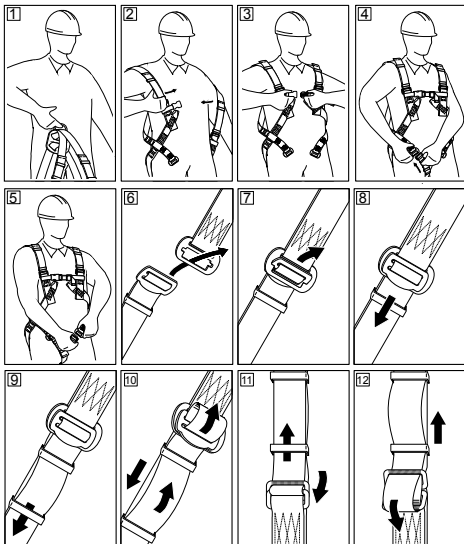
## NOTIFIZIERTE STELLE

Notifizierte Stelle für die EU-Baumusterprüfung gemäß der PSA-Verordnung 2016/425:

APAVE SUD EUROPE SAS (Nr. 0082)-CS 60193-F13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANKREICH

Notifizierte Stelle für die Produktionskontrolle:

APAVE SUD EUROPE SAS (Nr. 0082)-CS 60193-F13322 MARSEILLE CEDEX 16 – FRANKREICH



## WIE MAN DEN AUFFANGGURT ANLEGT

1. Nehmen Sie den Auffanggurt an der rücksseitigen Befestigungsschnalle.
2. Legen Sie die Schultergurte nacheinander an. Achten Sie darauf, sie nicht zu verdrehen.
3. Schließen Sie den vorderen Plastikclip und justieren Sie die Spannung des Brustgurtes.
4. Ziehen Sie den einen und dann den anderen Oberschenkelgurt durch den Schritt. Achten Sie darauf, sie nicht zu verdrehen.

## VERBINDEN DER STAHLSCHNALLEN DER OBERSCHENKELGURTE

5. Regulierung der Oberschenkelgurte 6-7-8. Regulierung der Schultergurte
9. Verkürzen
10. Verlängern
11. Verkürzen
12. Verlängern

### DER AUFFANGGURT IST KORREKT ANGELEGT, WENN:

- alle Gurte korrekt justiert sind (weder zu locker noch zu fest),
- die rücksseitige Befestigungsschnalle korrekt auf der Höhe der Schulterblätter positioniert ist,
- der vordere Brustgurt korrekt in der Mitte der Brust positioniert ist,
- die Enden aller Gurte in die Kunststoffschlaufen gesteckt sind.

### BEFESTIGUNG EINES ABSTURZSCHUTZSYSTEMS

Das Absturzschutzsystem darf nur an die mit Großbuchstaben A gekennzeichneten Befestigungselemente des Auffanggurtes angeschlossen werden.

Das Absturzschutzsystem darf nur angeschlossen werden:

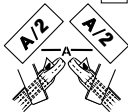
- direkt an die rücksseitige Befestigungsschnalle. oder
- an die beiden vorderen Befestigungsschlaufen des Auffanggurtes. Es ist strengstens verboten, ein Absturzschutzsystem an einer einzigen Schleife anzubringen. Die rücksseitige Befestigungsschnalle ist durch einen Großbuchstaben A gekennzeichnet - auf der Kreuzplatte mit Pfeilen, die auf die rücksseitige Befestigungsschnalle hinweisen (1).

Die vorderen Kupplungsringe sind auf dem Etikett in jedem Ring mit einem Großbuchstaben A / 2 gekennzeichnet (2).

1



2





## GERÄTEKARTE

Es liegt in der Verantwortung der Nutzerorganisation, für die Gerätekarte zu sorgen und die erforderlichen Angaben einzutragen. Die Gerätekarte sollte vor der ersten Verwendung durch eine kompetente Person, die in der Benutzerorganisation für die Schutzausrüstung zuständig ist, ausgefüllt werden. Alle Informationen über die Ausrüstung wie wiederkehrende Inspektionen, Reparaturen, Gründe für die Außerbetriebnahme des Gerätes sind von einer kompetenten Person der Nutzerorganisation in die Gerätekarte einzutragen. Die Gerätekarte sollte während der gesamten Nutzungsdauer der Ausrüstung aufbewahrt werden. Verwenden Sie die Ausrüstung nicht ohne die Gerätekarte.

MODELL UND TYP DER AUSTRÜSTUNG	
SERIEN-/LOSNUMMER	
REFERENZNUMMER	
HERSTELLUNGSDATUM	
KAUFDATUM	
DATUM DER ERSTBENUTZUNG	
BENUTZERNAME	

KARTE FÜR DIE WIEDERKEHRENDEN INSPEKTIONEN UND DIE REPARATURHISTORIE				
DATUM DER INSPEKTION	GRUND FÜR DIE INSPEKTION ODER REPARATUR	DEFEKTE, NOTIERTER ZUSTAND AUSGEFÜHRTE REPARATUREN	NAME UND UNTERSCHRIFT DER KOMPETENTEN PERSON	DATUM DER NÄCHSTEN INSPEKTION

## **NORMAS ESENCIALES PARA USUARIOS DE EQUIPOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL FRENTE A CAÍDAS DE ALTURA**

- el equipo de protección individual deberá ser utilizado exclusivamente por una persona formada y competente para su uso seguro.
- el equipo de protección individual no debe ser utilizado por una persona con un estado médico que pueda afectar a la seguridad del usuario del equipo durante un uso normal y de emergencia.
- deberá prepararse un plan de rescate para el caso de emergencias que puedan aparecer durante el trabajo.
- al estar suspendido de un EPI (p.ej., suspensión de una caída) se debe prestar atención a los síntomas del trauma por suspensión.
- para evitar los síntomas del trauma por suspensión compruebe que el correspondiente plan de rescate está listo para ser empleado. Se recomienda utilizar cintas para los pies.
- está prohibido realizar cualquier alteración o adición al equipo sin el consentimiento previo por escrito del fabricante.
- cualquier reparación deberá ser llevada a cabo exclusivamente por el fabricante del equipo o su representante certificado.
- el equipo de protección individual no deberá ser utilizado más allá de sus limitaciones, o para cualquier otro propósito distinto a aquel para el que está destinado.
- el equipo de protección individual debería ser un artículo personal.
- antes de usarlo compruebe la compatibilidad de los componentes del equipo montados en un sistema de retención de caídas. Compruebe periódicamente la conexión y el ajuste de los componentes del equipo para evitar un aflojamiento o una desunión accidental de los componentes.
- está prohibido utilizar combinaciones de elementos del equipo en las que el funcionamiento seguro de uno de ellos se vea alterado o interfiera en el funcionamiento seguro de otro.
- antes de cada uso del equipo de protección individual es obligatorio realizar una comprobación previa del equipo, para garantizar que está en un estado eficiente y funciona correctamente antes de ser utilizado.
- durante la comprobación previa es necesario inspeccionar todos los elementos del equipo en cuanto a daños, desgaste excesivo, corrosión, abrasión, cortes o funcionamiento incorrecto, teniendo especialmente en consideración:
  1. en arneses de cuerpo completo y cinturones: hebillas, elementos de regulación, puntos de fijación, correas, costuras, lazos;
  2. en absorbedores de energía: lazos de fijación, eslingas, costuras, carcasa, conectores;
  3. en cuerdas, líneas de vida o guías textiles: cuerda, lazos, guardacabos, conectores, elemento de regulación, uniones;
  4. en cables, líneas de vida o guías de acero: cable, alambres, hebillas, férulas, lazos, guardacabos, conectores, elementos de regulación;
  5. en dispositivos anticaídas retráctiles: cable o eslinga, retractor y correcto funcionamiento del freno, carcasa, absorbedor de energía, conector;
  6. en dispositivos anticaídas deslizantes: cuerpo del dispositivo de retención, deslizamiento correcto, funcionamiento del dispositivo de bloqueo, remaches y tornillos, conector, absorbedor de energía;
  7. en conectores: cuerpo principal, remaches, cierre, funcionamiento del dispositivo de bloqueo.
- después de cada 12 meses de utilización el equipo de protección individual debe ser retirado del uso para llevar a cabo una revisión periódica detallada. La revisión periódica debe ser realizada por una persona competente para hacerlo. La revisión periódica también puede ser llevada a cabo por el fabricante o su representante autorizado.
- En el caso de algunos tipos de equipos complejos, por ejemplo, algunos tipos de dispositivos anticaídas retráctiles, la revisión anual solo puede ser llevada a cabo por el fabricante o su representante autorizado.
- es esencial para la seguridad del usuario que, si el producto es revendido fuera de su país de destino original, el vendedor proporcione las instrucciones de uso, mantenimiento, exámenes periódicos y reparaciones en el idioma del país en el que el producto vaya a ser utilizado.
- el equipo de protección individual debe ser inmediatamente retirado del uso en caso de surgir cualquier duda sobre su estado para un uso seguro y no deberá volver a ser utilizado hasta que lo confirme por escrito el fabricante del equipo o su representante, una vez realizada una revisión detallada.
- el equipo de protección individual debe ser inmediatamente retirado del uso y destruido (o deberán introducirse otros procedimientos de conformidad con las instrucciones detalladas del manual de uso del equipo) si ha sido utilizado para retener una caída.
- un arnés de cuerpo completo (conforme con EN 361) es el único dispositivo de sujeción del cuerpo que puede ser utilizado en un sistema de retención de caídas.
- en los arneses de cuerpo completo utilice únicamente los puntos de sujeción marcados con una letra «A» mayúscula para unir un sistema de retención de caídas.
- el dispositivo de anclaje o el punto de anclaje para el sistema de retención de caídas siempre deberá estar situado, y el trabajo deberá ser llevado a cabo, de tal forma que se minimicen tanto las potenciales caídas como la potencial distancia de caída. El dispositivo/punto de anclaje deberá estar situado por encima de la posición del usuario. La forma y la estructura del dispositivo/punto de anclaje deberá impedir la desunión espontánea del equipo. La resistencia estática mínima del dispositivo/punto de anclaje son 12 kN. Se recomienda utilizar un punto de anclaje estructural certificado y marcado, conforme con EN795. Es obligatorio verificar el espacio libre requerido bajo el usuario y el lugar de trabajo antes de cada uso del sistema de retención de caídas, de manera que en caso de una caída no se produzca una colisión con el suelo o con otro obstáculo en la trayectoria de caída. El valor requerido del espacio libre deberá tomarse del manual de instrucciones del equipo utilizado.

- Existen muchos riesgos que podrían afectar al rendimiento del equipo y las correspondientes medidas de seguridad que deberán observarse durante la utilización del equipo, en especial: - el arrastre o el enredo de cuerdas o líneas de vida en bordes agudos, - cualquier defecto como cortes, abrasión, corrosión, - la exposición al clima, - las caídas oscilantes, - las temperaturas extremas, - los reactivos químicos, - la conductividad eléctrica.
- el equipo de protección individual debe ser transportado en su embalaje (por ejemplo: una bolsa de tejido resistente a la humedad o una bolsa de papel metalizado o una caja de acero o plástico) para protegerlo de los daños o la humedad.
- el equipo puede limpiarse sin provocar un efecto adverso sobre los materiales con los que está fabricado. Para productos textiles utilice detergentes suaves para prendas delicadas, lavando a mano o a máquina y enjuagando con agua. Las piezas de plástico solo pueden limpiarse con agua. Cuando el equipo esté húmedo, bien debido a su uso o durante su limpieza, deberá dejarse que se seque naturalmente y deberá mantenerse lejos del calor directo. En los productos metálicos algunas piezas mecánicas (muelles, pasadores, bisagras, etc.) pueden ser ligeramente lubricadas de forma regular para garantizar un mejor funcionamiento. Otros procedimientos de mantenimiento y limpieza deberán ser conformes con las instrucciones detalladas establecidas en el manual del equipo.
- el equipo de protección individual deberá ser almacenado de forma holgada, en un lugar bien ventilado, protegido de la luz solar, la degradación ultravioleta, un entorno húmedo, bordes agudos, temperaturas extremas y sustancias corrosivas o agresivas.
- El arnés de seguridad es un elemento básico del equipo de retención de caídas y cumple con EN 361:2002.
- El uso del arnés con un equipo de protección individual frente a caídas de altura debe ser compatible con los manuales de instrucciones de este equipo y las normas obligatorias:
  - 1.EN353-1, EN353-2, EN355, EN354, EN360 - para el sistema de retención de caídas;
  - 2.EN362 - para los conectores;
  - 3.EN1496, EN341 - para dispositivos de salvamento;
  - 4.EN795 - para dispositivos de anclaje.

## DESCRIPCIÓN

El arnés de seguridad es un dispositivo de sujeción del cuerpo para ser utilizado en los sistemas de protección frente a caídas descritos en la norma EN 363. El arnés está certificado y cumple con la norma EN 361:2002 como arnés de cuerpo completo para ser utilizado en sistemas de retención de caídas.

El arnés de cuerpo completo está fabricado con trozos de cintas de poliéster, cosidas y conectadas mediante hebillas metálicas. Esta configuración garantiza una total seguridad y un trabajo cómodo.

## EQUIPAMIENTO BÁSICO

Hebillas de sujeción posterior: para sujetar el sistema de retención de caídas; lazos de sujeción delanteros: para sujetar el sistema de retención de caídas; hebillas de unión y regulación: para llevarlo y usarlo cómodamente;

## TIEMPO DE USO

### REVISIONES PERIÓDICAS

El arnés de seguridad debe ser inspeccionado al menos una vez cada 12 meses después de la fecha de primer uso.

Las revisiones periódicas solo pueden ser llevadas a cabo por una persona competente y formada, autorizada por el fabricante. En función del tipo y del entorno de trabajo pueden ser necesarias revisiones más frecuentes.

Cada revisión periódica debe ser registrada en la Hoja de Identificación del equipo.

## VIDA ÚTIL MÁXIMA DEL EQUIPO

La vida útil máxima del arnés son 10 años desde la fecha de fabricación.

**ATENCIÓN:** La vida útil máxima del arnés depende de la intensidad de uso y del entorno en que sea utilizado. El uso del arnés en un entorno hostil, un entorno marino, el contacto con bordes agudos, la exposición a temperaturas extremas o sustancias agresivas pueden reducir la vida útil del arnés.

## RETIRADA DEL USO

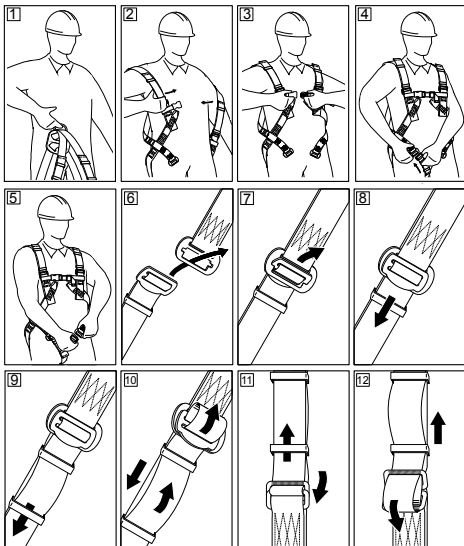
El arnés debe ser inmediatamente retirado del uso y destruido si ha sido utilizado para retener una caída o si no ha superado una revisión, o si existe cualquier duda sobre su fiabilidad.

## ORGANISMO NOTIFICADO

Organismo notificado para el examen UE de tipo de conformidad con la Regulación sobre EPI 2016/425: APAVE SUD EUROPE SAS (n° 0082)—CS 60193—F13322 MARSELLA CEDEX 16 - FRANCIA

Organismo notificado para el control de la producción:

APAVE SUD EUROPE SAS (n° 0082)—CS 60193—F13322 MARSELLA CEDEX 16 - FRANCIA



## CÓMO COLOCARSE EL ARNÉS

1. Coja el arnés por la hebilla de sujeción posterior
2. Colóquese los tirantes uno tras otro, tenga cuidado de no retorcerlos
3. Conecte la hebilla de plástico delantera y tense la correa del pecho
4. Tire de una y luego de la otra correa de los muslos a través de la entrepierna, tenga cuidado de no retorcerlas.

## Conexión de las hebillas de acero de las correas de los muslos

5. Regulación de las correas de los muslos
- 6-7-8. Regulación de los tirantes
9. Acortamiento
10. Alargamiento
11. Acortamiento
12. Alargamiento

### EL ARNÉS ESTÁ CORRECTAMENTE COLOCADO SI:

- Todas las correas están correctamente ajustadas (ni demasiado holgadas ni demasiado apretadas).
- la hebilla de sujeción posterior está correctamente situada al nivel de los omóplatos.
- la correa delantera del pecho está correctamente situada en la mitad del pecho.
- los extremos de todas las correas deben estar sujetos por lazos de plástico.

### UNIÓN DEL SISTEMA DE RETENCIÓN DE CAÍDAS

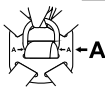
El sistema de retención de caídas debe unirse únicamente a los elementos de sujeción del arnés marcados con la letra mayúscula A. El sistema de retención de caídas solo debe ser unido a:

- la hebilla de sujeción posterior directamente, o
- los dos lazos de sujeción del arnés. Está estrictamente prohibido sujetar un sistema de retención de caídas a un solo lazo.

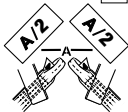
La hebilla de sujeción posterior está marcada con una letra A mayúscula: marcada en la placa de cruce con flechas que indican la hebilla posterior de sujeción (1).

Los lazos de sujeción delanteros están marcados por una letra mayúscula A / 2 situada en la etiqueta dentro de cada lazo (2).

1



2



## HOJA DE IDENTIFICACIÓN


Es responsabilidad de la organización del usuario proporcionar la hoja de identificación y cumplimentar los datos requeridos. La hoja de identificación deberá ser cumplimentada antes del primer uso por una persona competente, responsable de los equipos de protección en la organización del usuario. Cualquier información sobre el equipo, como revisiones periódicas, reparaciones, motivos de la retirada del uso del equipo, deberá ser anotada en la hoja de identificación por una persona competente de la organización del usuario. La hoja de identificación deberá conservarse durante todo el periodo de utilización del equipo. No utilizar el equipo sin hoja de identificación.

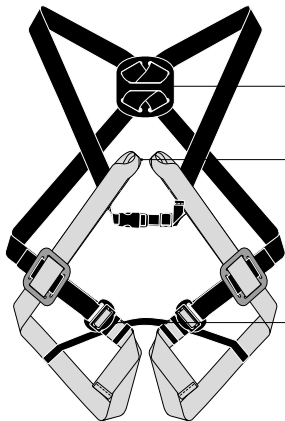
MODELO Y TIPO DEL EQUIPO	
NÚMERO DE SERIE/LOTE	
NÚMERO DE REFERENCIA	
FECHA DE FABRICACIÓN	
FECHA DE COMPRA	
FECHA DEL PRIMER USO	
NOMBRE DEL USUARIO	

### HOJA DE REVISIONES PERIÓDICAS E HISTORIAL DE REPARACIONES

FECHA DE LA REVISIÓN	MOTIVO DE LA REVISIÓN O REPARACIÓN	DEFECTOS, CONDICIÓN OBSERVADA, REPARACIONES REALIZADAS	NOMBRE Y FIRMA DE LA PERSONA COMPETENTE	FECHA DE LA PRÓXIMA REVISIÓN

ETICHETTA PRODOTTO / HARNESS IDENTITY LABEL / ÉTIQUETTE  
PRODUIT / AUFFANGGURT-KENNZEICHENSCHILD / ETIQUETA  
IDENTIFICATIVA DEL ARNÉS

1	<b>GAMMA DUE</b>	
2	Art. xxxxx	
	Data produzione MM.YYYY	3
	Numero di serie 0000001	4
5	EN 361:2002	
6	CE 0082	7
		8
9	<b>Kapriol®</b>	



10

11

12

1. **Nome prodotto** / Product name / Dénomination du produit / Produktname /  
Nombre del producto
2. **Numero articolo** / Item ref. / Numéro de réf. du produit / Artikel-Ref. / Referencia  
del artículo
3. **Mese e anno** di produzione / Month and year of manufacture / Mois et année de  
fabrication / Monat und Jahr der Herstellung / Mes y año de fabricación
4. **Numero seriale** / Serial number / Numéro de série / Seriennummer / Número  
de serie
5. **Norma europea** / European standard / Norme européenne / Europäische Norm  
/ Norma europea
6. **Marcatura CE** / CE marking / Marquage CE / CE-Kennzeichnung / Marca CE
7. **Ente notificato per il controllo produzione** / ID number of notified body for  
control production / Numéro d'ident. de l'organ. notifié chargé du contrôle de la  
fabrication / Identifikationsnummer der für die Produktionskontrolle der Ausrüstung  
notifizierten Stelle / Número de identificación del organismo notificado para el  
control de la producción
8. **Leggere il manuale prima dell'uso** / Before using read the manual / Lire le  
mode d'emploi avant toute utilisation / Lesen Sie vor dem Gebrauch die Anleitung /  
Leer el manual antes del uso
9. **Marchio del produttore** / Marking of the manufacturer / Marquage fabricant /  
Herstellerkennzeichnung / Marca del fabricante
10. **Attacco posteriore** / Back attachment point / Point d'attelage arrière / Hinterer  
Befestigungspunkt / Punto de sujeción posterior
11. **Attacco sternale** / Front attachment point / Anneau antichute sternau / Einen  
Frontalangriff / Punto de fijación pectoral
12. **Regolazioni** / Adjustment / Réglage / Justierung / Regulación

LUG 2019 - Rev.2

**Morganti Spa**

Via S.Egidio, 12  
23900 LECCO Italy  
Tel. +39 0341 215411  
Fax +39 0341 215400  
kapriol@kapriol.com  
www.kapriol.com



**art. 27955**